

Scene Dubbing – Grading Criteria in English

	<i>Excellent (4 pts) A+</i>	<i>Très bien (3.8 pts) A</i>	<i>Bien (3.4 pts) B</i>	<i>En progrès (3 pts) C</i>
Respect de la longueur du clip choisi dans son entièreté	The dubbing covers the entire chosen clip without any cuts, additions, or omissions, seamlessly integrating the full scene as required.	The dubbing covers nearly the entire clip with minimal omissions or additions that do not significantly impact the overall scene.	The dubbing covers most of the clip but includes some noticeable omissions or additions that affect completeness.	The dubbing omits or adds significant portions of the clip, resulting in an incomplete or altered scene.
Respect de la rapidité des paroles	Voices perfectly synchronize with subtitle appearances and character mouth movements, maintaining natural pacing without any mismatches.	Voices mostly synchronize with subtitles and movements, with only minor delays or rushes that do not disrupt comprehension.	Voices synchronize adequately but with some noticeable delays or rushes that occasionally affect the flow.	Voices frequently fail to synchronize, with significant delays or rushes that hinder overall coherence.

0 = work not submitted

	<i>Excellent (4 pts) A+</i>	<i>Très bien (3.8 pts) A</i>	<i>Bien (3.4 pts) B</i>	<i>En progrès (3 pts) C</i>
Clarté d'élocution et fluidité	Pronunciation is clear, highly intelligible, and fluid throughout, with natural rhythm and intonation appropriate for the scene.	Pronunciation is mostly clear and intelligible, with good fluidity and minor hesitations that do not impede understanding.	Pronunciation is generally intelligible but with some unclear elements; fluidity is present but includes noticeable hesitations or unnatural pauses.	Pronunciation lacks clarity, making parts difficult to understand; fluidity is limited with frequent hesitations or disjointed delivery.
Clarté de l'enregistrement	Recording is crystal clear with no background noise, echoes, or distortions; only the voices are audible, enhancing professional quality.	Recording is mostly clear with minimal background noise or minor distortions that do not significantly distract from the voices.	Recording has some background noise or distortions that occasionally interfere but allow voices to remain audible.	Recording includes significant background noise, echoes, or distortions that frequently obscure the voices.
Maintien des émotions et onomatopées	Emotions and onomatopoeias (if applicable) are fully conveyed through expressive intonation, volume, and tone, matching the characters' original portrayals perfectly.	Emotions and onomatopoeias are mostly conveyed effectively, with strong expression that aligns well with the scene.	Emotions and onomatopoeias are conveyed adequately but with some inconsistencies in expression or intensity.	Emotions and onomatopoeias are minimally conveyed, lacking appropriate expression or often mismatched with the scene.

0 = work not submitted